

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2004 — 1172

[2004/200868]

**29 JANVIER 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon organisant le transfert du patrimoine des sociétés de logement du secteur acquisitif aux sociétés de logement du secteur locatif**

Le Gouvernement Wallon,

Vu l'article 61 du décret du 18 décembre 2003 contenant le budget général de dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2004;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 17 avril 2003;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 2 mai 2003;

Vu la délibération du Gouvernement le 2 mai 2003 sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis n° 35.499/4 du Conseil d'Etat, donné le 18 juin 2003, en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Considérant que le devenir probable des sociétés de logement de service public qui ont centré leur activité sur l'article 131, 3<sup>o</sup> et/ou 4<sup>o</sup> du Code wallon du Logement (dites sociétés de logement de type "terriennes" ou "acquisitives") se conçoit le plus raisonnablement dans l'obtention d'un agrément en qualité de Guichet du Crédit social ou dans la fusion avec une société de crédit social qui demandera son agrément en qualité de Guichet;

Considérant que pour ce faire cependant, il convient que ces sociétés "terriennes" aient cédé leur patrimoine immobilier à une société de logement de type "locative" dans la mesure où il n'est pas plus souhaitable, ni juridiquement concevable, en l'état de la législation, d'accorder un double agrément à une société de logement de service public que de permettre une activité de vente de logement dans le chef d'un Guichet du Crédit social;

Sur proposition du Ministre du Logement,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. Les immeubles bâtis et non bâtis des sociétés de logement de service public figurant dans la colonne 1 du tableau repris en annexe du présent arrêté non encore cédés à la date de leur obtention d'un agrément en qualité de guichets au crédit social ou au plus tard au 1<sup>er</sup> juillet 2004 sont, à la même date, cédés aux sociétés de logement de service public reprises en parallèle.

§ 2. Dans l'hypothèse où la Société wallonne du Logement est propriétaire du terrain où sont bâties les constructions à céder, son droit de superficie est également cédé à la société cessionnaire, la Société wallonne du Logement restant propriétaire du fonds.

**Art. 2.** § 1<sup>er</sup>. Les biens renseignés à l'article 1<sup>er</sup> sont transférés dans l'état où ils se trouvent, avec toutes les servitudes actives et passives, apparentes ou occultes, continues ou discontinues dont ils pourraient être grevés, avec les charges et obligations particulières assortissant leur acquisition, ainsi qu'avec les droits éventuellement accordés à des tiers.

§ 2. En contrepartie de chaque cession, le cessionnaire verse au cédant, à l'intervention de la Société wallonne du Logement, un montant égal à la somme des dépenses effectives suivantes, arrêtées à la date de cession :

1<sup>o</sup> le montant des travaux en logements et équipements non subventionnés;

2<sup>o</sup> la révision des salaires et des matériaux;

3<sup>o</sup> le coût des raccordements;

4<sup>o</sup> les honoraires;

5<sup>o</sup> les charges financières réelles, plafonnées à dix-huit mois d'intérêts au taux de préfinancement de la Société wallonne du Logement, intérêts calculés sur le total des postes a) à d) ci-dessus;

6<sup>o</sup> les frais administratifs calculés à concurrence de 2 % des postes a) à d) ci-dessus;

7<sup>o</sup> le coût d'acquisition du terrain, y compris les frais.

La Société wallonne du Logement approuve le montant visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>. Elle peut fixer un montant maximal de contrepartie.

§ 3. Dans l'hypothèse où le logement cédé a fait l'objet de dégradations, une indemnisation est accordée par le cédant au cessionnaire, à la demande expresse de ce dernier, sur base d'un accord entre les deux parties autorisé par la Société wallonne du Logement.

En cas de désaccord sur l'indemnisation, la Société wallonne du Logement peut en fixer le montant.

**Art. 3.** La gestion des biens transférés ainsi que les droits, créances et obligations, dettes attachés aux immeubles décrits en annexe, sont confiés aux sociétés de logement de service public cessionnaires.

**Art. 4.** les mutations effectuées par le Ministre des Finances - Administration du Cadastre - sont à adapter en fonction des dispositions du présent arrêté.

**Art. 5.** Le Gouvernement déclare d'utilité publique les opérations exécutées en application du présent arrêté.

Elles bénéficient de l'application de l'article 161, 2<sup>o</sup>, du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et greffe.

**Art. 6.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2004.

**Art. 7.** Le Ministre du Logement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 29 janvier 2004.

Le Ministre-Président,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Equipement et des Travaux publics,

M. DAERDEN

**Annexe — Transfert des logements repris en "stock" à la comptabilité des sociétés de logement de service public du secteur acquisitif vers les sociétés de logement de service public du secteur locatif territorialement compétentes.**

| Société du secteur acquisitif cédante   | Site   | Nombre de logements | Désignation cadastrale éventuelle à titre indicatif | Société du secteur locatif cessionnaire  |
|---|--|---------------------|---|--|
| 03 - Société régionale Terrienne des Cantons de Nivelles et de Tubize s.c., rue Reine Astrid 50/R1, 1480 Tubize | Braine-le-Château, rue Minon   | 6                   | Section B, partie des numéros 272C et 273C          | 252 - Société coopérative des Habitations Sociales du Roman País, Allée des Aubépines 2, 1400 Nivelles |
| 04- La Terrienne de Jodoigne, Perwez et Wavre s.c. Avenue du Centre Sportif 53, 1300 Wavre                      | Wavre - Limal, Place de la Constellation et Avenue Australe              | 14                  | -   | 2660 - Le Foyer Wavrien s.c., Drève des Trévires 2, 1300 Wavre   |
| 04- La Terrienne de Jodoigne, Perwez et Wavre s.c., Avenue du Centre Sportif 53, 1300 Wavre                     | Ottignies-Louvain-la-Neuve, rue Haute                                    | 6                   | -   | 2530 - Notre Maison sc., Boulevard Tirou 167, 6000 Charleroi   |
| 11 - Société Régionale Terrienne d'Ath-Lessines s.c., Place de la Libération 1, 7800 Ath                        | Belœil " Moulin à Vent "   | 3                   | -   | 5020 - L'Habitat du Pays Vert s.c., Grand'Rue des Bouchers 15/7, 7800 Ath                              |
| 11 - Société Régionale Terrienne d'Ath-Lessines s.c., Place de la Libération 1, 7800 Ath                        | Ellezelles Wodecq, rue Neuve   | 4                   | -   | 5020 - L'Habitat du Pays Vert s.c., Grand'Rue des Bouchers 15/7, 7800 Ath                              |
| 11 - Société Régionale Terrienne d'Ath-Lessines s.c., Place de la Libération 1, 7800 Ath                        | Ath-Bouvignies, Fontaine de la Blanche                                   | 4                   | Section A n <sup>os</sup> 251r, 251m, 251n et 251p  | 5020 - L'Habitat du Pays Vert s.c., Grand'Rue des Bouchers 15/7, 7800 Ath                              |
| 11 - Société Régionale Terrienne d'Ath-Lessines s.c., Place de la Libération 1, 7800 Ath                        | Flobecq "Camomilles"   | 5                   | -   | 5020 - L'Habitat du Pays Vert s.c., Grand'Rue des Bouchers 15/7, 7800 Ath                              |
| 11 - Société Régionale Terrienne d'Ath-Lessines s.c., Place de la Libération 1, 7800 Ath                        | Ath-Rebaix, rue Princesse Astrid   | 10                  | Section C n <sup>os</sup> 463h2 et 463r2            | 5020 - L'Habitat du Pays Vert s.c., Grand'Rue des Bouchers 15/7, 7800 Ath                              |
| 11 - Société Régionale Terrienne d'Ath-Lessines s.c., Place de la Libération 1, 7800 Ath                        | Ath-Ostiches, route de Flobecq   | 5                   | Section B, n <sup>os</sup> 388E et 388C             | 5020 - L'Habitat du Pays Vert s.c., Grand'Rue des Bouchers 15/7, 7800 Ath                              |
| 11 - Société Régionale Terrienne d'Ath-Lessines s.c., Place de la Libération 1, 7800 Ath                        | Ath-Maffle, les Chauffours   | 2                   | Section B n <sup>o</sup> 139C                       | 5020 - L'Habitat du Pays Vert s.c., Grand'Rue des Bouchers 15/7, 7800 Ath                              |
| 11 - Société Régionale Terrienne d'Ath-Lessines s.c., Place de la Libération 1, 7800 Ath                        | Ath-Bouvignies, route de Flobecq   | 2                   | Section A n <sup>o</sup> 535 E                      | 5020 - L'Habitat du Pays Vert s.c., Grand'Rue des Bouchers 15/7, 7800 Ath                              |
| 11 - Société Régionale Terrienne d'Ath-Lessines s.c., Place de la Libération 1, 7800 Ath                        | Chièvres, rue de la Pannerie   | 2                   | Section A n <sup>o</sup> 360 C                      | 5020 - L'Habitat du Pays Vert s.c., Grand'Rue des Bouchers 15/7, 7800 Ath                              |
| 12 - Société coopérative régionale de la Petite Propriété Terrienne, Bd. Jacques Bertrand 48, 6000 Charleroi    | Charleroi Montignies-sur-Sambre, site Saint-Charles, rue de la Rivelaine | 24                  | -   | 5500 -Versant Est s.c., rue Trieu Kaisin 70, 6061 Montignies-sur-Sambre                                |
| 12 - Société coopérative régionale de la Petite Propriété Terrienne, Bd. Jacques Bertrand 48, 6000 Charleroi    | La Louvière-Trivières, rue des Cats                                      | 12                  | -   | 5400 - Le Foyer Louviérois s.c., rue E. Anseele 48, 7100 La Louvière                                   |
| 12 - Société coopérative régionale de la Petite Propriété Terrienne, Bd. Jacques Bertrand 48, 6000 Charleroi    | Charleroi-Marcinelle, rue Schramberg (programme 1994)                    | 12                  | -   | 546 - Le Foyer Marcinellois sc., Avenue du Chili 18, 6001 Marcinelle                                   |

| Société du secteur acquisitif cédante  | Site   | Nombre de logements | Désignation cadastrale éventuelle à titre indicatif | Société du secteur locatif cessionnaire   |
|--|--|---------------------|---|---|
| 12 - Société coopérative régionale de la Petite Propriété Terrienne, Bd. Jacques Bertrand 48, 6000 Charleroi | Charleroi-Marcinelle, rue Schramberg (programme 1993)    | 8                   | -   | 546 - Le Foyer Marcinellois sc., Avenue du Chili 18, 6001 Marcinelle              |
| 12 - Société coopérative régionale de la Petite Propriété Terrienne, Bd. Jacques Bertrand 48, 6000 Charleroi | Charleroi-Marcinelle, rue d'Hirson (programme 1999)      | 8                   | -   | 546 - Le Foyer Marcinellois sc., Avenue du Chili 18, 6001 Marcinelle              |
| 12 - Société coopérative régionale de la Petite Propriété Terrienne, Bd. Jacques Bertrand 48, 6000 Charleroi | Charleroi-Marcinelle, rue d'Hirson (programme 1998/1999) | 8                   | -   | 546 - Le Foyer Marcinellois sc., Avenue du Chili 18, 6001 Marcinelle              |
| 15 - Terre et Foyer de la Région de Mons, Square Roosevelt 4-5, 7000 Mons                                    | Mons, rue de la Poterie (programme 1991)                 | 6                   | -   | 539 - Sorelobo sc., Place du Chapitre 2, 7000 Mons                                |
| 15 - Terre et Foyer de la Région de Mons, Square Roosevelt 4-5, 7000 Mons                                    | Saint-Ghislain-Tertre                                    | 8                   | -   | 564 - La Foyer Saint-Ghislainois sc., rue Courte Voie I C/92, 7330 Saint-Ghislain |
| 15 - Terre et Foyer de la Région de Mons, Square Roosevelt 4-5, 7000 Mons                                    | Mons, Quartier Rachot                                    | 8                   | -   | 539 - Sorelobo sc., Place du Chapitre 2, 7000 Mons                                |
| 15 - Terre et Foyer de la Région de Mons, Square Roosevelt 4-5, 7000 Mons                                    | Mons, Appartements de la rue de la Poterie               | 12                  | -   | 539 - Sorelobo sc., Place du Chapitre 2, 7000 Mons                                |
| 15 - Terre et Foyer de la Région de Mons, Square Roosevelt 4-5, 7000 Mons                                    | Mons-Nimy  | 1                   | -   | 539 - Sorelobo sc., Place du Chapitre 2, 7000 Mons                                |
| 17 - La Terrienne de Tournai - Mouscron sc., rue des Choraux 18, 7500 Tournai                                | Péruwelz-Wiers   | 1                   | Son A n° 1387 V                                     | 5560 - Immobilière Publique Péruwelz-Leuze-Frasnes, Grand Place 37, 7600 Péruwelz |
| 21 - Petite Propriété Terrienne d'Ourthe-Amblève s.c., rue N. Lambercy 7, 4920 Aywaille                      | Esneux - Fontin (sur Hamay)                              | 3                   | Section C n° 714m9                                  | 618 - Ourthe-Amblève Logement sc., rue Hubert Lapaille 24, 4171 Poulseur          |
| 21 - Petite Propriété Terrienne d'Ourthe-Amblève s.c., rue N. Lambercy 7, 4920 Aywaille                      | Comblain-au-Pont (Jéromont)                              | 6                   | Section D n°s 502g3 et 502f3                        | 618 - Ourthe-Amblève Logement sc., rue Hubert Lapaille 24, 4171 Poulseur          |
| 22- la Petite Propriété Terrienne du Pays de Huy s.c., Chaussée de Liège 39, 4500 Huy                        | Wanze - Bas-Oha, rue Fond du Ry                          | 10                  | Section B partie des numéros 285A et 226x4          | 609 - Meuse Condroz Logement sc., Avenue Batta 16, 4500 Huy                       |
| 22- la Petite Propriété Terrienne du Pays de Huy s.c., Chaussée de Liège 39, 4500 Huy                        | Amay-Ampsin, rue Hasquette                               | 6                   | Section A n°s 37l, 37m et 37n                       | 609 - Meuse Condroz Logement sc., Avenue Batta 16, 4500 Huy                       |
| 22- la Petite Propriété Terrienne du Pays de Huy s.c., Chaussée de Liège 39, 4500 Huy                        | Engis Hermalle, rue d'Ombret                             | 4                   | Section A n°s 165t1, 165x3 et 106c                  | 609 - Meuse Condroz Logement sc., Avenue Batta 16, 4500 Huy                       |
| 23 - Terre et Foyer s.c., Avenue du Roi Baudouin 29, 4432 Ans-Allieur  | Flémalle Les Awirs, rue Jean Servais                     | 12                  | Section B n°s 139z2                                 | 6055 - La Maison des Hommes sc., Les Marnières 44, 4400 Flémalle                  |
| 23 - Terre et Foyer s.c., Avenue du Roi Baudouin 29, 4432 Ans-Allieur  | Awans-Hognoul rue des Brasseurs, programme 1998          | 16                  | Son A n°s 411k2 et 411L2                            | 601 - Société de Logements du Plateau sc., Avenue C. Majean 38, 4340 Awans        |

| Société du secteur acquisitif cédante   | Site  | Nombre de logements | Désignation cadastrale éventuelle à titre indicatif | Société du secteur locatif cessionnaire   |
|---|---|---------------------|---|---|
| 23 - Terre et Foyer s.c., Avenue du Roi Baudouin 29, 4432 Ans-Alleur                              | Awans-Hognoul, rue des Cuveliers, programme 2000                | 2                   | Son A n <sup>os</sup> 411k2 et 411 L2               | 601 - Société de Logements du Plateau sc., Avenue C. Majean 38, 4340 Awans                                    |
| 23 - Terre et Foyer s.c., Avenue du Roi Baudouin 29, 4432 Ans-Alleur                              | Liège-Jupille, rue des Vergers                                  | 5                   | Section B n <sup>os</sup> 562 et 53                 | 602 - Le Logis Social sc., rue Montgomery 24, 4030 Grivegnée  |
| 23 - Terre et Foyer s.c., Avenue du Roi Baudouin 29, 4432 Ans-Alleur                              | Soumagne Micheroux Place de la Gare (partenariat province 1998) | 12                  | Section A, sans numéro                              | 606 - Le Foyer de la région de Fléron sc., rue François Lapierre 18, 4620 Fléron                              |
| 23 - Terre et Foyer s.c., Avenue du Roi Baudouin 29, 4432 Ans-Alleur                              | Soumagne Micheroux, Place de la Gare (programme 2001)           | 12                  | Section A, sans numéro                              | 606 - Le Foyer de la région de Fléron sc., rue François Lapierre 18, 4620 Fléron                              |
| 23 - Terre et Foyer s.c., Avenue du Roi Baudouin 29, 4432 Ans-Alleur                              | Visé-Lixhe (partenariat 1998)                                   | 5                   | -   | 626 - La Régionale Visétoise d'habitations sc., La Champonnière 22, 4600 Visé                                 |
| 23 - Terre et Foyer s.c., Avenue du Roi Baudouin 29, 4432 Ans-Alleur                              | Visé (programme 1993)   | 1                   | -   | 626 - La Régionale Visétoise d'habitations sc., La Champonnière 22, 4600 Visé                                 |
| 25 - La Terrienne de Hesbaye s.c., Place de l'Ecole Moyenne 1, 4300 Waremme                       | Braives-Latinne   | 2                   | -   | 627 - Le Home Waremzien, Allée des Hortensias 13, bte 10, 4300 Waremme  |
| 25 - La Terrienne de Hesbaye s.c., Place de l'Ecole Moyenne 1, 4300 Waremme                       | Waremme (programme 1999)  | 6                   | -   | 627 - Le Home Waremzien, Allée des Hortensias 13 bte 10, 4300 Waremme   |
| 25 - La Terrienne de Hesbaye s.c., Place de l'Ecole Moyenne 1, 4300 Waremme                       | Waremme   | 10                  | -   | 627 - Le Home Waremzien, Allée des Hortensias 13 bte 10, 4300 Waremme   |
| 32 - La Propriété Terrienne de la haute Ardenne s.c., rue des Genêts 42, 6600 Bastogne            | Bastogne-Renval, rue de l'Etang 1, 3, 5, 7 et 9                 | 5                   | Section E partie du n <sup>o</sup> 1395 B           | 802 - Société d'Habitations Sociales de la Région de et à Bastogne sc., Avenue Roi Baudouin 69, 6600 Bastogne |
| 33 - L'Ardennoise s.c., rue du Vieux Chêne 2, bte 7, 6840 Neufchâteau                             | Bertrix (programme 2000)  | 5                   | -   | 8025 - Le Foyer Centre Ardennes sc., Grand Place 7, 6880 Bertrix  |
| 42 - La Terrienne de Ciney-Dinant-Rochefort sc., rue de Chardeneux 36, 5377 Chardeneux            | Yvoir (partenariat Province), rue sur Champ                     | 6                   | Section B, partie du n <sup>o</sup> 29g5            | 904 - La Dinantaise sc., rue Grande 71, 5500 Dinant   |
| 42 - La Terrienne de Ciney-Dinant-Rochefort s.c., rue de Chardeneux 36, 5377 Chardeneux           | Rochefort, rue des Pinsons                                      | 1                   | -   | 810 - Ardenne et Lesse sc., Quartier du 150 <sup>e</sup> 4, 6920 Wellin                                       |
| 43 - La Propriété du Namurois s.c., rue Capitaine Jomouton 44, 5100 Jambes                        | Mettet Pontauray  | 1                   | Section D n <sup>o</sup> 903f14                     | 904 - La Dinantaise sc., rue Grande 71, 5500 Dinant   |
| 43 - La Propriété du Namurois s.c., rue Capitaine Jomouton 44, 5100 Jambes                        | Sombreffe-Ligny, rue de la Cornaille                            | 6                   | Section B n <sup>o</sup> 415m Pie                   | 905 - La Cité des Couteliers sc., rue Albert 18, 5030 Gembloux  |
| 43 - La Propriété du Namurois s.c., rue Capitaine Jomouton 44, 5100 Jambes                        | Ohey Haillet, rue de l'Eglise                                   | 6                   | Section B n <sup>os</sup> 104, 128p et 135c         | 901 - Les Logis Andennais sc., Site du Bois des Dames 35, bte 1, 5300 Andenne                                 |
| 44 - La Terrienne - Société régionale de Philippeville, rue des Religieuses 2, 5600 Philippeville | Florennes, rue Saint-Gangulphe 7                                | 1                   | Section K n <sup>o</sup> 678 E                      | 9030 - Les Habitations de l'Eau Noire, Résidence Emile Donnay 500, 5660 Couvin                                |
| Total des logements à transférer :  |   | 314                 |   |   |

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 29 janvier 2004 organisant le transfert du patrimoine des sociétés de logement du secteur acquisitif aux sociétés de logement du secteur locatif.

Namur, le 29 janvier 2004.

Le Ministre-Président,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE  
Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics,  
M. DAERDEN

## ÜBERSETZUNG

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2004 — 1172

[2004/200868]

**29. JANUAR 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Organisierung der Übertragung des Vermögens der Wohnungsbaugesellschaften des Erwerbssektors auf die Wohnungsbaugesellschaften des Mietsektors**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Artikels 61 des Dekrets vom 18. Dezember 2003 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2004;

Aufgrund des am 17. April 2003 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 2. Mai 2003 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund des Beschlusses der Wallonischen Regierung vom 2. Mai 2003 bezüglich des Antrags auf ein Gutachten des Staatsrats, das innerhalb eines Zeitraums, der einen Monat nicht überschreitet, abzugeben ist;

Aufgrund des am 18. Juni 2003 in Anwendung des Artikels 84, Absatz 1, 1° der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens 35.499/4 des Staatsrats;

In der Erwägung, dass die wahrscheinliche Entwicklung der Wohnungsbaugesellschaften öffentlichen Dienstes, die ihre Aktivität auf Artikel 131, 3° bzw. 4° des Wallonischen Wohnungsgesetzbuches konzentriert haben (d.h. der sogenannten "Gesellschaften für ländliche Wohnungsbauförderung" oder "Erwerbsgesellschaften"), am vernünftigsten denkbar ist, wenn ihnen eine Zulassung als Sozialkreditschalter erteilt wird, oder wenn sie mit einer Sozialkreditgesellschaft, die ihre Zulassung als Sozialkreditschalter beantragen wird, fusioniert werden;

In der Erwägung, dass es zu diesem Zweck notwendig ist, dass diese sogenannten "Gesellschaften für ländliche Wohnungsbauförderung" ihr Immobilienvermögen einer "Mietgesellschaft" abgetreten haben, da es angesichts des Standes der Gesetzgebung weder wünschenswerter noch juristisch denkbar ist, einer Wohnungsbaugesellschaft öffentlichen Dienstes eine doppelte Zulassung zu erteilen, als eine Tätigkeit zum Verkauf von Wohnungen durch einen Sozialkreditschalter zu erlauben;

Auf Vorschlag des Ministers des Wohnungswesens,

Beschließt:

**Artikel 1** - § 1. Die bebauten und nicht bebauten Immobilien der in Spalte 1 der als Anlage zum vorliegenden Erlass beigefügten Tabelle aufgeführten Wohnungsbaugesellschaften öffentlichen Dienstes, die am Tag der Erhaltung der Zulassung als Sozialkreditschalter oder spätestens am 1. Juli 2004 noch nicht abgetreten worden sind, werden am selben Datum den parallel aufgeführten Wohnungsbaugesellschaften öffentlichen Dienstes abgetreten.

§ 2. Ist die "Société wallonne du Logement" (Wallonische Wohnungsbaugesellschaft) Eigentümer des Grundstücks, auf welchem die abzutretenden Gebäude errichtet sind, so wird ihr Erbbaurecht ebenfalls der übernehmenden Wohnungsbaugesellschaft abgetreten, während die "Société wallonne du Logement" weiterhin Eigentümer des Fonds bleibt.

**Art. 2** - § 1. Die in Artikel 1 erwähnten Güter werden in ihrem gegenwärtigen Zustand übertragen, einschließlich aller Benutzungsansprüche des Dienstbarkeitsberechtigten und aller Duldungspflichten des Grundeigentümers, die sie enthalten, aller sichtbaren und versteckten, dauernden und unterbrochenen Grunddienstbarkeiten, die sie belasten könnten, mit den besonderen Lasten und Verpflichtungen, die mit ihrem Erwerb verbunden sind, sowie mit den Rechten, die Drittpersonen ggf. eingeräumt worden sind.

§ 2. Als Gegenleistung für jede Abtretung zahlt der Übernehmer dem Abtretenden durch Vermittlung der "Société wallonne du Logement" einen Betrag, der der Summe der folgenden effektiven, bis zum Tag der Abtretung getätigten Ausgaben entspricht:

1°. Anzahl der nicht bezuschussten Arbeiten bezüglich der Wohnungen und Ausrüstungen;

2°. Revision der Löhne und der Materialien;

3°. Kosten der Anschlüsse;

4°. Honorare;

5°. wirkliche Finanzlasten, die auf 18 Monate Zinsen zum Satz der Vorfinanzierung der "Société wallonne du Logement" begrenzt sind, wobei diese Zinsen auf den Gesamtbetrag der obenstehenden Posten a) bis d) berechnet werden;

6°. Verwaltungskosten, die in Höhe von 2% der obenstehenden Posten a) bis d) berechnet werden;

7°. Erwerbskosten des Grundstücks, einschließlich der Kosten.

Die "Société wallonne du Logement" genehmigt den in Absatz 1 erwähnten Betrag. Sie kann einen maximalen Gegenleistungsbetrag bestimmen.

§ 3. Falls die abgetretene Wohnung beschädigt worden ist, zahlt der Abtretender dem Übernehmer eine Entschädigung auf dessen ausdrücklichen Antrag auf der Grundlage einer von der "Société wallonne du Logement" genehmigten Einigung zwischen beiden Parteien.

Wenn keine Einigung über die Entschädigung erzielt worden ist, kann die "Société wallonne du Logement" den Betrag der Entschädigung festlegen.

**Art. 3** - Die Verwaltung der übertragenen Güter sowie die Rechte, Forderungen, Verpflichtungen und Schulden, die mit den in der Anlage beschriebenen Immobilien verbunden sind, werden den abtretenden Wohnungsbaugesellschaften öffentlichen Dienstes anvertraut.

**Art. 4** - Die vom Finanzminister - Katasterverwaltung - vorgenommenen Umschreibungen sind unter Berücksichtigung der Bestimmungen des vorliegenden Erlasses anzupassen.

**Art. 5** - Die Regierung erklärt die in Anwendung des vorliegenden Erlasses ausgeführten Maßnahmen als gemeinnützig.

Diese gelangen in den Genuss der Anwendung von Artikel 161, 2° des Registrierungs-, Hypotheken- und Kanzleibührengesetzbuches.

**Art. 6** - Der vorliegende Erlass tritt am 1. April 2004 in Kraft.

**Art. 7** - Der Minister des Wohnungswesens wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 29. Januar 2004

Der Minister-Präsident,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

**Anlage - Übertragung der in der Buchführung der Wohnungsbaugesellschaften öffentlichen Dienstes des Erwerbssektors in der Rubrik "Vorräte" aufgenommenen Wohnungen auf die örtlich zuständigen Wohnungsbaugesellschaften öffentlichen Dienstes des Mietsektors**

| Abtretende Gesellschaft des Erwerbssektors  | Standort   | Anzahl der Wohnungen | ggf. Katastermäßige Bezeichnung zur Information | Übernehmende Gesellschaft des Mietsektors  |
|---|--|----------------------|---|--|
| 03 - "Société régionale Terrienne des Cantons de Nivelles et de Tubize s.c.", rue Reine Astrid 50/R1, 1480 Tubize | Braine-le-Château, rue Minon                                 | 6                    | Flur B, Teil der Nummern 272 C und 273 C        | 252 - "Société coopérative des Habitations Sociales du Roman País", Allée des Aubépines 2, 1400 Nivelles |
| 04 - "La Terrienne de Jodoigne, Perwez et Wavre s.c." » Avenue du Centre Sportif 53, 1300 Wavre                   | Wavre - Limal, Place de la Constellation und Avenue Australe | 14                   | -   | 2660 - "Le Foyer Wavrien s.c.", Drève des Trévires 2, 1300 Wavre   |
| 04 - "La Terrienne de Jodoigne, Perwez et Wavre s.c.", Avenue du Centre Sportif 53, 1300 Wavre                    | Ottignies-Louvain-la-Neuve, rue Haute                        | 6                    | -   | 2530 - "Notre Maison sc.", Boulevard Tirou 167, 6000 Charleroi   |
| 11 - "Société Régionale Terrienne d'Ath-Lessines s.c.", Place de la Libération 1, 7800 Ath                        | Beloil "Moulin à Vent"                                       | 3                    | -   | 5020 - "L'Habitat du Pays Vert s.c.", Grand'Rue des Bouchers 15/7, 7800 Ath                              |
| 11 - "Société Régionale Terrienne d'Ath-Lessines s.c.", Place de la Libération 1, 7800 Ath                        | Ellezelles Wodecq, rue Neuve                                 | 4                    | -   | 5020 - "L'Habitat du Pays Vert s.c.", Grand'Rue des Bouchers 15/7, 7800 Ath                              |
| 11 - "Société Régionale Terrienne d'Ath-Lessines s.c.", Place de la Libération 1, 7800 Ath                        | Ath Bouvignies, Fontaine de la Blanche                       | 4                    | Flur A, Nr. 251 r, 251 m, 251n und 251 p        | 5020 - "L'Habitat du Pays Vert s.c.", Grand'Rue des Bouchers 15/7, 7800 Ath                              |
| 11 - "Société Régionale Terrienne d'Ath-Lessines s.c.", Place de la Libération 1, 7800 Ath                        | Flobecq "Camomilles"   | 5                    | -   | 5020 - "L'Habitat du Pays Vert s.c.", Grand'Rue des Bouchers 15/7, 7800 Ath                              |
| 11 - "Société Régionale Terrienne d'Ath-Lessines s.c.", Place de la Libération 1, 7800 Ath                        | Ath Rebaix, rue Princesse Astrid                             | 10                   | Flur C, Nr.463h2 und 463r2                      | 5020 - "L'Habitat du Pays Vert s.c.", Grand'Rue des Bouchers 15/7, 7800 Ath                              |
| 11 - "Société Régionale Terrienne d'Ath-Lessines s.c.", Place de la Libération 1, 7800 Ath                        | Ath Ostiches, route de Flobecq                               | 5                    | Flur B, Nr. 388E und 388C                       | 5020 - "L'Habitat du Pays Vert s.c.", Grand'Rue des Bouchers 15/7, 7800 Ath                              |

| Abtretende Gesellschaft des Erwerbssektors   | Standort   | Anzahl der Wohnungen | ggf. Katastermäßige Bezeichnung zur Information | Übernehmende Gesellschaft des Mietsektors   |
|--|--|----------------------|---|---|
| 11 - "Société Régionale Terrienne d'Ath-Lessines s.c.", Place de la Libération 1, 7800 Ath                     | Ath Maffle, les Chauffours   | 2                    | Flur B Nr. 139C                                 | 5020 - "L'Habitat du Pays Vert s.c.", Grand'Rue des Bouchers 15/7, 7800 Ath         |
| 11 - "Société Régionale Terrienne d'Ath-Lessines s.c.", Place de la Libération 1, 7800 Ath                     | Ath Bouvignies, route de Flobecq   | 2                    | Flur A Nr. 535 E                                | 5020 - "L'Habitat du Pays Vert s.c.", Grand'Rue des Bouchers 15/7, 7800 Ath         |
| 11 - "Société Régionale Terrienne d'Ath-Lessines s.c.", Place de la Libération 1, 7800 Ath                     | Chièvres, rue de la Pannerie   | 2                    | Flur A Nr. 360 C                                | 5020 - "L'Habitat du Pays Vert s.c.", Grand'Rue des Bouchers 15/7, 7800 Ath         |
| 12 - "Société coopérative régionale de la Petite Propriété Terrienne", Bd. Jacques Bertrand 48, 6000 Charleroi | Charleroi Montignies-sur-Sambre, "site Saint-Charles", rue de la Rivelaine | 24                   | -   | 5500 - "Versant Est s.c.", rue Trieu Kaisin 70, 6061 Montignies-sur-Sambre          |
| 12 - "Société coopérative régionale de la Petite Propriété Terrienne", Bd. Jacques Bertrand 48, 6000 Charleroi | La Louvière Trivières, rue des Cats  | 12                   | -   | 5400 - "Le Foyer Louviérois s.c.", rue E. Anseele 48, 7100 La Louvière              |
| 12 - "Société coopérative régionale de la Petite Propriété Terrienne", Bd. Jacques Bertrand 48, 6000 Charleroi | Charleroi Marcinelle, rue Schramberg (Programm 1994)                       | 12                   | -   | 546 - "Le Foyer Marcinellois sc.", Avenue du Chili 18, 6001 Marcinelle              |
| 12 - "Société coopérative régionale de la Petite Propriété Terrienne", Bd. Jacques Bertrand 48, 6000 Charleroi | Charleroi Marcinelle, rue Schramberg (Programm 1993)                       | 8                    | -   | 546 - "Le Foyer Marcinellois sc.", Avenue du Chili 18, 6001 Marcinelle              |
| 12 - "Société coopérative régionale de la Petite Propriété Terrienne", Bd. Jacques Bertrand 48, 6000 Charleroi | Charleroi Marcinelle, rue d'Hirson (Programm 1999)                         | 8                    | -   | 546 - "Le Foyer Marcinellois sc.", Avenue du Chili 18, 6001 Marcinelle              |
| 12 - "Société coopérative régionale de la Petite Propriété Terrienne", Bd. Jacques Bertrand 48, 6000 Charleroi | Charleroi Marcinelle, rue d'Hirson (Programm 1998/1999)                    | 8                    | -   | 546 - "Le Foyer Marcinellois sc.", Avenue du Chili 18, 6001 Marcinelle              |
| 15 - "Terre et Foyer de la Région de Mons", Square Roosevelt 4-5, 7000 Mons                                    | Mons, rue de la Poterie (Programm 1991)                                    | 6                    | -   | 539 - "Sorelobo sc.", Place du Chapitre 2, 7000 Mons                                |
| 15 - "Terre et Foyer de la Région de Mons", Square Roosevelt 4-5, 7000 Mons                                    | Saint-Ghislain Tertre  | 8                    | -   | 564 - "La Foyer Saint-Ghislainois sc.", rue Courte Voie I C/92, 7330 Saint-Ghislain |
| 15 - "Terre et Foyer de la Région de Mons", Square Roosevelt 4-5, 7000 Mons                                    | Mons, Quartier Rachot  | 8                    | -   | 539 - "Sorelobo sc.", Place du Chapitre 2, 7000 Mons                                |
| 15 - "Terre et Foyer de la Région de Mons", Square Roosevelt 4-5, 7000 Mons                                    | Mons, Appartments der "rue de la Poterie"                                  | 12                   | -   | 539 - "Sorelobo sc.", Place du Chapitre 2, 7000 Mons                                |
| 15 - "Terre et Foyer de la Région de Mons", Square Roosevelt 4-5, 7000 Mons                                    | Mons Nimy  | 1                    | -   | 539 - "Sorelobo sc.", Place du Chapitre 2, 7000 Mons                                |

| Abtretende Gesellschaft des Erwerbssektors  | Standort   | Anzahl der Wohnungen | ggf. Katastermäßige Bezeichnung zur Information | Übernehmende Gesellschaft des Mietsektors   |
|---|--|----------------------|---|---|
| 17 - "La Terrienne de Tournai - Mouscron sc.", rue des Choraux 18, 7500 Tournai         | Péruwelz Wiers   | 1                    | Flur A Nr. 1387 V                               | 5560 - "Immobilière Publique Péruwelz-Leuze-Frasnes", Grand-Place 37, 7600 Péruwelz |
| 21 - "Petite Propriété Terrienne d'Ourthe-Ambève sc.", rue N. Lambercy 7, 4920 Aywaille | Esneux - Fontin (sur Hamay)  | 3                    | Flur C Nr. 714m9                                | 618 - "Ourthe-Ambève Logement sc.", rue Hubert Lapaillle 24, 4171 Poulseur          |
| 21 - "Petite Propriété Terrienne d'Ourthe-Ambève sc.", rue N. Lambercy 7, 4920 Aywaille | Comblain-au-Pont (Jéromont)  | 6                    | Flur D, Nr. 502g3 und 502f3                     | 618 - "Ourthe-Ambève Logement sc.", rue Hubert Lapaillle 24, 4171 Poulseur          |
| 22- "la Petite Propriété Terrienne du Pays de Huy sc.", Chaussée de Liège 39, 4500 Huy  | Wanze Bas-Oha, rue Fond du Ry  | 10                   | Flur B, Teil der Nummern 285A und 226x4         | 609 - "Meuse Condroz Logement sc.", Avenue Batta 16, 4500 Huy                       |
| 22- "la Petite Propriété Terrienne du Pays de Huy sc.", Chaussée de Liège 39, 4500 Huy  | Amay Ampsin, rue Hasquette   | 6                    | FlurA, Nr. 37l, 37m und 37n                     | 609 - "Meuse Condroz Logement sc.", Avenue Batta 16, 4500 Huy                       |
| 22- "la Petite Propriété Terrienne du Pays de Huy sc.", Chaussée de Liège 39, 4500 Huy  | Engis Hermalle, rue d'Ombret   | 4                    | FlurA, Nr. 165t1, 165x3 und 106c                | 609 - "Meuse Condroz Logement sc.", Avenue Batta 16, 4500 Huy                       |
| 23 - "Terre et Foyer sc.", Avenue du Roi Baudouin 29, 4432 Ans-Alleur                   | Flémalle Les Awirs, rue Jean Servais                                     | 12                   | Flur B Nr. 139z2                                | 6055 - "La Maison des Hommes sc.", Les Marnières 44, 4400 Flémalle                  |
| 23 - "Terre et Foyer sc.", Avenue du Roi Baudouin 29, 4432 Ans-Alleur                   | Awans Hognoul rue des Brasseurs, Programm 1998                           | 16                   | Flur A Nr.411k2 und 411L2                       | 601 - "Société de Logements du Plateau sc.", Avenue C. Majean 38, 4340 Awans        |
| 23 - "Terre et Foyer sc.", Avenue du Roi Baudouin 29, 4432 Ans-Alleur                   | Awans Hognoul, rue des Cuveliers, Programm 2000                          | 2                    | Flur A Nr.411k2 und 411 L2                      | 601 - "Société de Logements du Plateau sc.", Avenue C. Majean 38, 4340 Awans        |
| 23 - "Terre et Foyer sc.", Avenue du Roi Baudouin 29, 4432 Ans-Alleur                   | Lüttich Jupille, rue des Vergers   | 5                    | Flur B, Nr. 562 und 53                          | 602 - "Le Logis Social sc.", rue Montgomery 24, 4030 Grivegnée                      |
| 23 - "Terre et Foyer sc.", Avenue du Roi Baudouin 29, 4432 Ans-Alleur                   | Soumagne Micheroux Place de la Gare (Partnerschaft mit der Provinz 1998) | 12                   | Flur A, ohne Nummer                             | 606 - "Le Foyer de la région de Fléron sc.", rue François Lapierre 18, 4620 Fléron  |
| 23 - "Terre et Foyer sc.", Avenue du Roi Baudouin 29, 4432 Ans-Alleur                   | Soumagne Micheroux, Place de la Gare (Programm 2001)                     | 12                   | Flur A, ohne Nummer                             | 606 - "Le Foyer de la région de Fléron sc.", rue François Lapierre 18, 4620 Fléron  |
| 23 - "Terre et Foyer sc.", Avenue du Roi Baudouin 29, 4432 Ans-Alleur                   | Visé Lixhe (Partnerschaft 1998)  | 5                    | -   | 626 - "La Régionale Visétoise d'habitations sc.", La Champonnière 22, 4600 Visé     |
| 23 - "Terre et Foyer sc.", Avenue du Roi Baudouin 29, 4432 Ans-Alleur                   | Visé (Programm 1993)   | 1                    | -   | 626 - "La Régionale Visétoise d'habitations sc.", La Champonnière 22, 4600 Visé     |
| 25 - "La Terrienne de Hesbaye sc.", Place de l'Ecole Moyenne 1, 4300 Waremme            | Braives Latinne  | 2                    | -   | 627 - "Le Home Waremien", Allée des Hortensias 13, bte 10, 4300 Waremme             |
| 25 - "La Terrienne de Hesbaye sc.", Place de l'Ecole Moyenne 1, 4300 Waremme            | Waremme (Programm 1999)  | 6                    | -   | 627 - "Le Home Waremien", Allée des Hortensias 13, bte 10, 4300 Waremme             |

| Abtretende Gesellschaft des Erwerbssektors  | Standort   | Anzahl der Wohnungen | ggf. Katastermäßige Bezeichnung zur Information | Übernehmende Gesellschaft des Mietsektors   |
|---|--|----------------------|---|---|
| 25 - "La Terrienne de Hesbaye sc.", Place de l'École Moyenne 1, 4300 Waremme                        | Waremme  | 10                   | -   | 627 - "Le Home Waremien", Allée des Hortensias 13, bte 10, 4300 Waremme   |
| 32 - "La Propriété Terrienne de la haute Ardenne sc.", rue des Genêts 42, 6600 Bastogne             | Bastogne Renval, rue de l'Etang 1, 3, 5, 7 und 9 | 5                    | Flur E Teil der Nr 1395 B                       | 802 - "Société d'Habitations Sociales de la Région de et à Bastogne sc.", Avenue Roi Baudouin 69, 6600 Bastogne |
| 33 - "L'Ardennoise sc.", rue du Vieux Chêne 2, bte 7, 6840 Neufchâteau                              | Bertrix (Programm 2000)                          | 5                    | -   | 8025 - "Le Foyer Centre Ardennes sc.", Grand-Place 7, 6880 Bertrix  |
| 42 - "La Terrienne de Ciney-Dinant-Rochefort sc.", rue de Chardeneux 36, 5377 Chardeneux            | Yvoir (Partnerschaft Provinz), rue sur Champ     | 6                    | Flur E Teil der Nr 29g5                         | 904 - "La Dinantaise sc.", rue Grande 71, 5500 Dinant   |
| 42 - "La Terrienne de Ciney-Dinant-Rochefort sc.", rue de Chardeneux 36, 5377 Chardeneux            | Rochefort, rue des Pinsons                       | 1                    | -   | 810 - "Ardenne et Lesse sc.", Quartier du 150° 4, 6920 Wellin   |
| 43 - "La Propriété du Namurois sc.", rue Capitaine Jomouton 44, 5100 Jambes                         | Mettet Pontauray                                 | 1                    | Flur D Nr. 903f14                               | 904 - "La Dinantaise sc.", rue Grande 71, 5500 Dinant   |
| 43 - "La Propriété du Namurois sc.", rue Capitaine Jomouton 44, 5100 Jambes                         | Sombreffe Ligny, rue de la Cornaille             | 6                    | Flur B Nr. 415m Pie                             | 905 - "La Cité des Couteliers sc.", rue Albert 18, 5030 Gembloux  |
| 43 - "La Propriété du Namurois sc.", rue Capitaine Jomouton 44, 5100 Jambes                         | Ohey Haillet, rue de l'Eglise                    | 6                    | Flur B, Nr. 104, 128p und 135c                  | 901 - "Les Logis Andennais sc.", Site du Bois des Dames 35, bte 1, 5300 Andenne                                 |
| 44 - "La Terrienne - Société régionale de Philippeville", rue des Religieuses 2, 5600 Philippeville | Florennes, rue Saint-Gangulph 7                  | 1                    | Flur K Nr. 678 E                                | 9030 - "Les Habitations de l'Eau Noire", Résidence Emile Donnay 500, 5660 Couvin                                |
| Gesamtzahl der zu übertragenden Wohnungen :   |  | 314                  |   |   |

Gesehen, um dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 29. Januar 2004 zur Organisierung der Übertragung des Vermögens der Wohnungsbaugesellschaften des Erwerbssektors auf die Wohnungsbaugesellschaften des Mietsektors beigefügt zu werden.

Namur, den 29. Januar 2004

Der Minister-Präsident,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,  
M. DAERDEN

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2004 — 1172

[2004/200868]

**29 JANUARI 2004. — Besluit van de Waalse Regering houdende organisatie van de overdracht van het patrimonium van de huisvestingsmaatschappijen van de aankoopsector naar de huisvestingsmaatschappijen van de huursector**

De Waalse Regering,

Gelet op artikel 61 van het decreet van 18 december 2003 houdende de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2004;

Gelet op het advies van Financiën, gegeven op 17 april 2003;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 2 mei 2003;

Gelet op de beraadslaging van de regering van 2 mei 2003 over het verzoek om adviesverlening door de Raad van State binnen hoogstens een maand;

Gelet op advies nr. 35.499/4 van de Raad van State, gegeven op 18 juni 2003, overeenkomstig artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Overwegende dat de vermoedelijke ontwikkeling van de openbare huisvestingsmaatschappijen die hun bedrijvigheid toegespitst hebben op artikel 131, 3° en/of 4°, van de Code, (de zogenaamde huisvestingsmaatschappijen van het type "land" of "aankoop") best gepaard gaat met het verkrijgen van een erkenning als sociaal kredietloket of met de fusie met een sociale kredietinstelling die haar erkenning als loket zal aanvragen;

Overwegende dat deze "landmaatschappijen" daartoe evenwel hun onroerend vermogen moeten overdragen aan een "huurmaatschappij" voor zover het in de huidige stand van de wetgeving noch wenselijker, noch juridisch meer voorstelbaar is een dubbele erkenning toe te kennen aan een openbare huisvestingsmaatschappij dan een activiteit m.b.t. het huisvestingsverkoop in hoofde van een sociaal kredietloket toe te laten;

Op de voordracht van de Minister van Huisvesting,

Besluit :

**Artikel 1.** § 1. De bebouwde en onbebouwde onroerende goederen van de openbare huisvestingsmaatschappijen die vermeld zijn in kolom 1 van de bijgaande tabel en die noch niet afgestaan zijn op de datum van hun erkenning als sociale kredietlokets of uiterlijk op 1 juli 2004, worden op dezelfde datum afgestaan aan de openbare huisvestingsmaatschappijen die parallel vermeld staan.

§ 2. Indien de "Société wallonne du Logement" (Waalse Huisvestingsmaatschappij) eigenaar is van het terrein waarop de af te staan bouwen gelegen zijn, wordt haar recht van opstal ook afgestaan aan de overnemende maatschappij, terwijl de "Société wallonne du Logement" eigenaar blijft van het erf.

**Art. 2.** § 1. De in het eerste lid vermelde goederen worden overgedragen in de staat waarin zij zich bevinden, met de actieve en passieve erfdiensbaarheden, de bijzondere lasten en verplichtingen verbonden aan hun verwerving, evenals de gebeurlijk aan derden toegestane rechten.

§ 2. In ruil voor elke afstand stort de overnemer de overdrager door tussenkomst van de "Société wallonne du Logement" een bedrag gelijk aan de som van volgende werkelijke uitgaven die op de datum van de afstand worden bepaald :

1° het bedrag van de niet-gesubsidieerde werken m.b.t. de huisvesting en de uitrusting;

2° de herziening van de lonen en materialen;

3° de kosten van de aansluitingen;

4° de honoraria;

5° de werkelijke financiële lasten die beperkt zijn tot 18 maanden interesten tegen de rentevoet van de prefinanciering van de "Société wallonne du Logement", waarbij de interesten op het totaal van de hierboven bedoelde posten a) tot d) worden berekend;

6° de administratieve kosten berekend ten belope van 2 % van de hierboven bedoelde posten a) tot d);

7° de aankoop van het terrein, met inbegrip van de kosten.

De "Société wallonne du Logement" keurt het in het eerste lid bedoelde bedrag goed. Ze kan een maximum compensatiebedrag bepalen.

§ 3. Indien de afgestane woning beschadigd is, kent de overdrager een toelage toe aan de overnemer op zijn uitdrukkelijk verzoek en op grond van een door de "Société wallonne du Logement" gemachtigde overeenstemming tussen beide partijen.

In geval van onenigheid over de toelage kan de "Société wallonne du Logement" er het bedrag van bepalen.

**Art. 3.** Het beheer van de overgedragen goederen, alsmede de rechten, de schuldvorderingen en verplichtingen en de schulden die gebonden zijn aan de in de bijlage beschreven onroerende goederen, worden toevertrouwd aan de overnemende openbare huisvestingsmaatschappijen.

**Art. 4.** De overgangen uitgevoerd door de minister van Financiën - Bestuur van het kadaster - moeten worden aangepast naar gelang van de bepalingen van dit besluit.

**Art. 5.** De overeenkomstig dit besluit uitgevoerde verrichtingen worden van openbaar nut verklaard door de regering. Ze genieten de toepassing van artikel 161, 2°, van het Wetboek van registratie-, hypotheek- en griffierechten.

**Art. 6.** Dit besluit treedt in werking op 1 april 2004.

**Art. 7.** De Minister van Huisvesting is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 29 januari 2004

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,  
M. DAERDEN

**BIJLAGE — OVERDRACHT VAN DE WONINGEN VERMELD ONDER RUBRIEK "VOORRADEN" IN DE BOEKHOUDING VAN DE OPENBARE HUISVESTINGSMACHTSMAATSCHAPPIJEN VAN DE AANKOOPSECTOR NAAR DE OPENBARE HUISVESTINGSMACHTSMAATSCHAPPIJEN VAN DE HUURSECTOR DIE TERRITORIAAL BEVOEGD ZIJN**

| Overdragende maatschappij van de aankoopsector   | Site   | Aantal woningen | Eventuele kadastrale beschrijving ter informatie | Overnemende maatschappij van de huursector   |
|--|--|-----------------|--|--|
| 03 - "Société régionale Terrienne des Cantons de Nivelles et de Tubize s.c. », rue Reine Astrid 50/R1, 1480 Tubeke | Kasteelbrakel, rue Minon   | 6               | Sectie B, gedeelte van de nummers 272 C en 273 C | 252 - "Société coopérative des Habitations Sociales du Roman País", Allée des Aubépines 2, 1400 Nijvel |
| 04- La Terrienne de Jodoigne, Perwez et Wavre s.c. Avenue du Centre Sportif 53, 1300 Wavre                         | Waver-Limal, Place de la Constellation et Avenue Australe                | 14              | -  | 2660 - Le Foyer Wavrien s.c., Drève des Trévires 2, 1300 Waver   |
| 04- "La Terrienne de Jodoigne, Perwez et Wavre s.c.", Avenue du Centre Sportif 53, 1300 Waver                      | Waver - Limal, Place de la Constellation et Avenue Australe              | 14              | -  | 2660 - "Le Foyer Wavrien s.c.", Drève des Trévires 2, 1300 Waver                                       |
| 11 - "Société Régionale Terrienne d'Ath-Lessines s.c.", Place de la Libération 1, 7800 Aat                         | Beloil "Moulin à Vent"   | 3               | -  | 5020 - "L'Habitat du Pays Vert s.c.", Grand'Rue des Bouchers 15/7, 7800 Aat                            |
| 11 - "Société Régionale Terrienne d'Ath-Lessines s.c.", Place de la Libération 1, 7800 Aat                         | Elzele Wodecq, rue Neuve   | 4               | -  | 5020 - "L'Habitat du Pays Vert s.c.", Grand'Rue des Bouchers 15/7, 7800 Aat                            |
| 11 - "Société Régionale Terrienne d'Ath-Lessines s.c.", Place de la Libération 1, 7800 Aat                         | Aat Bouvignies, Fontaine de la Blanche                                   | 4               | Sectie A nummers 251r, 251m, 251n en 251p        | 5020 - "L'Habitat du Pays Vert s.c.", Grand'Rue des Bouchers 15/7, 7800 Aat                            |
| 11 - "Société Régionale Terrienne d'Ath-Lessines s.c.", Place de la Libération 1, 7800 Aat                         | Vloesberg "Camomilles"   | 5               | -  | 5020 - "L'Habitat du Pays Vert s.c.", Grand'Rue des Bouchers 15/7, 7800 Aat                            |
| 11 - "Société Régionale Terrienne d'Ath-Lessines s.c.", Place de la Libération 1, 7800 Aat                         | Aat Ronse, rue Princesse Astrid  | 10              | Sectie C nrs. 463h2 en 463r2                     | 5020 - "L'Habitat du Pays Vert s.c.", Grand'Rue des Bouchers 15/7, 7800 Aat                            |
| 11 - "Société Régionale Terrienne d'Ath-Lessines s.c.", Place de la Libération 1, 7800 Aat                         | Aat Ostiches, route de Flobecq   | 5               | Sectie B, nrs. 388E en 388C                      | 5020 - "L'Habitat du Pays Vert s.c.", Grand'Rue des Bouchers 15/7, 7800 Aat                            |
| 11 - "Société Régionale Terrienne d'Ath-Lessines s.c.", Place de la Libération 1, 7800 Aat                         | Aat Maffle, les Chauffours   | 2               | Sectie B nr. 139C                                | 5020 - "L'Habitat du Pays Vert s.c.", Grand'Rue des Bouchers 15/7, 7800 Aat                            |
| 11 - "Société Régionale Terrienne d'Ath-Lessines s.c.", Place de la Libération 1, 7800 Aat                         | Aat Bouvignies, route de Flobecq   | 2               | Sectie A nr. 535E                                | 5020 - "L'Habitat du Pays Vert s.c.", Grand'Rue des Bouchers 15/7, 7800 Aat                            |
| 11 - "Société Régionale Terrienne d'Ath-Lessines s.c.", Place de la Libération 1, 7800 Aat                         | Chièvres, rue de la Pannerie   | 2               | Sectie A n° 360 C                                | 5020 - "L'Habitat du Pays Vert s.c.", Grand'Rue des Bouchers 15/7, 7800 Aat                            |
| 12 - "Société coopérative régionale de la Petite Propriété Terrienne", Bd. Jacques Bertrand 48, 6000 Charleroi     | Charleroi Montignies-sur-Sambre, site Saint-Charles, rue de la Rivelaine | 24              | -  | 5500 - "Versant Est s.c.", rue Trieu Kaisin 70, 6061 Montignies-sur-Sambre                             |
| 12 - "Société coopérative régionale de la Petite Propriété Terrienne", Bd. Jacques Bertrand 48, 6000 Charleroi     | La Louvière Trivières, rue des Cats                                      | 12              | -  | 5400 - "Le Foyer Louviérois s.c.", rue E. Anseele 48, 7100 La Louvière                                 |

| Overdragende maatschappij van de aankoopsector   | Site   | Aantal woningen | Eventuele kadastrale beschrijving ter informatie | Overnemende maatschappij van de huursector  |
|--|--|-----------------|--|---|
| 12 - "Société coopérative régionale de la Petite Propriété Terrienne", Bd. Jacques Bertrand 48, 6000 Charleroi | Charleroi Marcinelle, rue Schramberg (programme 1994)    | 12              | -  | 546 - "Le Foyer Marcinellois sc.", Avenue du Chili 18, 6001 Marcinelle              |
| 12 - "Société coopérative régionale de la Petite Propriété Terrienne", Bd. Jacques Bertrand 48, 6000 Charleroi | Charleroi Marcinelle, rue Schramberg (programme 1993)    | 8               | -  | 546 - "Le Foyer Marcinellois sc.", Avenue du Chili 18, 6001 Marcinelle              |
| 12 - "Société coopérative régionale de la Petite Propriété Terrienne", Bd. Jacques Bertrand 48, 6000 Charleroi | Charleroi Marcinelle, rue d'Hirson (programme 1999)      | 8               | -  | 546 - "Le Foyer Marcinellois sc.", Avenue du Chili 18, 6001 Marcinelle              |
| 12 - "Société coopérative régionale de la Petite Propriété Terrienne", Bd. Jacques Bertrand 48, 6000 Charleroi | Charleroi Marcinelle, rue d'Hirson (programme 1998/1999) | 8               | -  | 546 - "Le Foyer Marcinellois sc.", Avenue du Chili 18, 6001 Marcinelle              |
| 15 - "Terre et Foyer de la Région de Mons", Square Roosevelt 4-5, 7000 Bergen                                  | Bergen, rue de la Poterie (programma 1991)               | 6               | -  | 539 - "Sorelobo sc.", Place du Chapitre 2, 7000 Bergen                              |
| 15 - "Terre et Foyer de la Région de Mons", Square Roosevelt 4-5, 7000 Bergen                                  | Saint-Ghislain Tertre                                    | 8               | -  | 564 - "La Foyer Saint-Ghislainois sc.", rue Courte Voie I C/92, 7330 Saint-Ghislain |
| 15 - "Terre et Foyer de la Région de Mons", Square Roosevelt 4-5, 7000 Bergen                                  | Bergen, Quartier Rachot                                  | 8               | -  | 539 - "Sorelobo sc.", Place du Chapitre 2, 7000 Mons                                |
| 15 - "Terre et Foyer de la Région de Mons", Square Roosevelt 4-5, 7000 Bergen                                  | Bergen, Appartements van de rue de la Poterie            | 12              | -  | 539 - "Sorelobo sc.", Place du Chapitre 2, 7000 Bergen                              |
| 15 - "Terre et Foyer de la Région de Mons", Square Roosevelt 4-5, 7000 Bergen                                  | Bergen Nimy  | 1               | -  | 539 - "Sorelobo sc.", Place du Chapitre 2, 7000 Bergen                              |
| 17 - "La Terrienne de Tournai - Mouscron sc.", rue des Chaux 18, 7500 Doornik                                  | Péruwelz Wiers   | 1               | Sectie A nr. 1387 V                              | 5560 - "Immobilière Publique Péruwelz-Leuze-Frasnes", Grand-Place 37, 7600 Péruwelz |
| 21 - "Petite Propriété Terrienne d'Ourthe-Amblève sc.", rue N. Lambercy 7, 4920 Aywaille                       | Esneux - Fontin (sur Hamay)                              | 3               | Sectie C nr. 714m9                               | 618 - "Ourthe-Amblève Logement sc.", rue Hubert Lapaille 24, 4171 Poulseur          |
| 21 - "Petite Propriété Terrienne d'Ourthe-Amblève sc.", rue N. Lambercy 7, 4920 Aywaille                       | Comblain-au-Pont (Jéromont)                              | 6               | Sectie D nrs. 502g3 en 502f3                     | 618 - "Ourthe-Amblève Logement sc.", rue Hubert Lapaille 24, 4171 Poulseur          |
| 22- "la Petite Propriété Terrienne du Pays de Huy sc.", Chaussée de Liège 39, 4500 Hoei                        | Wanze - Bas-Oha, rue Fond du Ry                          | 10              | Sectie B gedeelte van de nummers 285A en 226x4   | 609 - "Meuse Condroz Logement sc.", Avenue Batta 16, 4500 Hoei                      |
| 22- "la Petite Propriété Terrienne du Pays de Huy sc.", Chaussée de Liège 39, 4500 Hoei                        | Amay - Ampsin, rue Hasquette                             | 6               | Sectie A nrs. 37l, 37m en 37n                    | 609 - "Meuse Condroz Logement sc.", Avenue Batta 16, 4500 Hoei                      |

| Overdragende maatschappij van de aankoopsector  | Site   | Aantal woningen | Eventuele kadastrale beschrijving ter informatie | Overnemende maatschappij van de huursector  |
|---|--|-----------------|--|---|
| 22- "la Petite Propriété Terrienne du Pays de Huy sc.", Chaussée de Liège 39, 4500 Hoei   | Engis - Hermalle, rue d'Ombret                                     | 4               | Sectie A nrs. 165t1, 165x3 en 106c               | 609 - "Meuse Condroz Logement sc.", Avenue Batta 16, 4500 Hoei  |
| 23 - "Terre et Foyer sc.", Avenue du Roi Baudouin 29, 4432 Ans-Allieur                    | Flémalle - Les Awirs, rue Jean Servais                             | 12              | Sectie B nrs. 139z2                              | 6055 - "La Maison des Hommes sc.", Les Marnières 44, 4400 Flémalle  |
| 23 - "Terre et Foyer sc.", Avenue du Roi Baudouin 29, 4432 Ans-Allieur                    | Awans - Hognoul rue des Brasseurs, programma 1998                  | 16              | Sectie A nrs 411k2 en 411L2                      | 601 - "Société de Logements du Plateau sc.", Avenue C. Majejan 38, 4340 Awans                                     |
| 23 - "Terre et Foyer sc.", Avenue du Roi Baudouin 29, 4432 Ans-Allieur                    | Awans - Hognoul, rue des Cuveliers, programma 2000                 | 2               | Sectie A nrs. 411k2 en 411 L2                    | 601 - "Société de Logements du Plateau sc.", Avenue C. Majejan 38, 4340 Awans                                     |
| 23 - "Terre et Foyer sc.", Avenue du Roi Baudouin 29, 4432 Ans-Allieur                    | Luik - Jupille, rue des Vergers                                    | 5               | Sectie B nrs 562 en 53                           | 602 - "Le Logis Social sc.", rue Montgomery 24, 4030 Grivegnée  |
| 23 - "Terre et Foyer sc.", Avenue du Roi Baudouin 29, 4432 Ans-Allieur                    | Soumagne - Micheroux Place de la Gare (parterschap provincie 1998) | 12              | Sectie A, zonder nummer                          | 606 - "Le Foyer de la région de Fléron sc.", rue François Lapierre 18, 4620 Fléron                                |
| 23 - "Terre et Foyer sc.", Avenue du Roi Baudouin 29, 4432 Ans-Allieur                    | Soumagne - Micheroux, Place de la Gare (programma 2001)            | 12              | Sectie A, zonder nummer                          | 606 - "Le Foyer de la région de Fléron sc.", rue François Lapierre 18, 4620 Fléron                                |
| 23 - "Terre et Foyer sc.", Avenue du Roi Baudouin 29, 4432 Ans-Allieur                    | Wezet - Lixhe (partnerschap 1998)                                  | 5               | -  | 626 - "La Régionale Visétoise d'habitations sc.", La Champonnière 22, 4600 Wezet                                  |
| 23 - "Terre et Foyer sc.", Avenue du Roi Baudouin 29, 4432 Ans-Allieur                    | Wezet (programma 1993)   | 1               | -  | 626 - "La Régionale Visétoise d'habitations sc.", La Champonnière 22, 4600 Wezet                                  |
| 25 - "La Terrienne de Hesbaye sc.", Place de l'Ecole Moyenne 1, 4300 Borgworm             | Braives Latinne  | 2               | -  | 627 - Le Home Waremmien, Allée des Hortensias 13 bte 10, 4300 Borgworm  |
| 25 - "La Terrienne de Hesbaye sc.", Place de l'Ecole Moyenne 1, 4300 Borgworm             | Borgworm (programma 1999)  | 6               | -  | 627 - "Le Home Waremmien", Allée des Hortensias 13 bte 10, 4300 Borgworm  |
| 25 - "La Terrienne de Hesbaye sc.", Place de l'Ecole Moyenne 1, 4300 Borgworm             | Borgworm   | 10              | -  | 627 - "Le Home Waremmien", Allée des Hortensias 13 bte 10, 4300 Borgworm  |
| 32 - "La Propriété Terrienne de la haute Ardenne sc.", rue des Genêts 42, 6600 Bastenaken | Bastenaken Renvai, rue de l'Etang 1, 3, 5, 7 et 9                  | 5               | Sectie E gedeelte van nr. 1395 B                 | 802 - "Société d'Habitations Sociales de la Région de et à Bastogne sc.", Avenue Roi Baudouin 69, 6600 Bastenaken |
| 33 - "L'Ardennaise sc.", rue du Vieux Chêne 2, bte 7, 6840 Neufchâteau                    | Bertrix (programma 2000)   | 5               | -  | 8025 - "Le Foyer Centre Ardennes sc.", Grand-Place 7, 6880 Bertrix  |
| 42 - "La Terrienne de Ciney-Dinant-Rochefort sc.", rue de Chardeneux 36, 5377 Chardeneux  | Yvoir (partnerschap Provincie), rue sur Champ                      | 6               | Sectie B, gedeelte van nr. 29g5                  | 904 - "La Dinantaise sc.", rue Grande 71, 5500 Dinant   |
| 42 - "La Terrienne de Ciney-Dinant-Rochefort sc.", rue de Chardeneux 36, 5377 Chardeneux  | Rochefort, rue des Pinsons   | 1               | -  | 810 - "Ardenne et Lesse sc.", Quartier du 150 <sup>e</sup> 4, 6920 Wellin   |
| 43 - "La Propriété du Namurois sc.", rue Capitaine Jomouton 44, 5100 Jambes               | Mettet Pontauray   | 1               | Sectie D nr. 903f14                              | 904 - "La Dinantaise sc.", rue Grande 71, 5500 Dinant   |
| 43 - "La Propriété du Namurois sc.", rue Capitaine Jomouton 44, 5100 Jambes               | Sombreffe Ligny, rue de la Cornaille                               | 6               | Sectie B nr. 415m Pie                            | 905 - "La Cité des Couteliers sc.", rue Albert 18, 5030 Gembloux  |
| 43 - "La Propriété du Namurois sc.", rue Capitaine Jomouton 44, 5100 Jambes               | Ohey Haillot, rue de l'Eglise                                      | 6               | Sectie B nrs. 104, 128p et 135c                  | 901 - "Les Logis Andennais sc.", Site du Bois des Dames 35, bte 1, 5300 Andenne                                   |

| Overdragende maatschappij van de aankoopsector  | Site                             | Aantal woningen | Eventuele kadastrale beschrijving ter informatie | Overnemende maatschappij van de huursector  |
|---|----------------------------------|-----------------|--|---|
| 44 - "La Terrienne - Société régionale de Philippeville", rue des Religieuses 2, 5600 Philippeville | Florennes, rue Saint-Gangulphe 7 | 1               | Sectie K nr. 678 E                               | 9030 - "Les Habitations de l'Eau Noirée", Résidence Emile Donnay 500, 5660 Couvin |
| Totaal van de over te dragen woningen :   |                                  | 314             |  |   |

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering houdende organisatie van de overdracht van het patrimonium van de huisvestingsmaatschappijen van de aankoopsector naar de huisvestingsmaatschappijen van de huursector

Namen, 29 januari 2004.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE  
De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,  
M. DAERDEN

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2004 — 1173

[2004/200869]

**29 JANVIER 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon fixant le plan comptable normalisé des centres de planning et de consultation familiale et conjugale**

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret II du 22 juillet 1993 du Conseil régional wallon attribuant l'exercice de certaines compétences de la Communauté française à la Région wallonne et à la Commission communautaire française;

Vu le décret du 18 juillet 1997 relatif aux centres de planning et de consultation familiale et conjugale, notamment l'article 31;

Vu l'article 17, § 4, de la loi du 27 juin 1921 accordant la personnalité civile aux associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 2 décembre 2003;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 29 janvier 2004;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 8 janvier 2004, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, modifiées par la loi du 4 août 1996, par la loi du 8 septembre 1997 et par la loi du 2 avril 2003;

Sur proposition du Ministre des Affaires sociales et de la Santé;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent arrêté règle, en vertu de l'article 138 de la Constitution, une matière visée à l'article 128, § 1<sup>er</sup>, de celle-ci.

**Art. 2.** Le Gouvernement adopte le plan comptable normalisé des centres de planning et de consultation familiale et conjugale, ainsi que son lexique, tels que joints en annexes.

**Art. 3.** Conformément à l'article 17, § 4, de la loi du 27 juin 1921 accordant la personnalité civile aux associations sans but lucratif, aux associations internationales sans but lucratif et aux fondations, le présent arrêté est applicable aux centres de planning et de consultation familiale et conjugale organisés par une association sans but lucratif, sans préjudice des autres dispositions concernant les associations sans but lucratif, de la loi précitée.

Les centres de planning et de consultation familiale et conjugale organisés par une autorité publique ou par une fondation restent soumis aux règles relatives à la tenue de la comptabilité qui les concernent.

**Art. 4.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2005.

**Art. 5.** Le Ministre des Affaires sociales et la Santé est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 29 janvier 2004.

Le Ministre-Président,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE  
Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé,  
Th. DETIENNE

Les annexes sont transmises à l'ensemble des organismes agréés. Elles peuvent en outre être consultables à la Direction générale de l'Action sociale et de la Santé, Avenue Gouverneur Bovesse, 100, 5100 Jambes.